

一序一

「京都市基本构想」是 21 世纪的京都的宏伟构想、设计一个到公元 2025 年、京都市民的生活方式和都市建设的远大的方向与理念。

这个构想是以本市市民、全国各地以及世界各国有关人士的理想和希望为前提、经过一个由 90 名委员、内含公开招募的市民组成的京都市基本构想等审议会、历经一年左右的时间热心审议而得到的结论。此结论再经市议会的审查、得到赞同后才策定的。

今后、为了实现这个构想、京都市以这个都市全体的观点来归纳具体的措施、策定「第 2 期基本计划」。同时又策定「行政地区个别计划」来作为保持各地区的特征、发挥各地区的魅力的指针。我们希望与各位市民建立良好的合作伙伴的关系 共同推行京都市政。

综合计划的体系

<都市的理念 (都市的理想图) >

世界文化自由都市宣言

(1978 (昭和 53) 年 10 月 15 日 宣言)

都市需要一个理想图。这理想图是正确把握世界的现状和深湛省察自己的传统。如果各位市民能为了实现这理想而努力的话、这个都市能在世界史上作出很大的贡献。我们在此宣言京都将成为一个世界文化自由都市。

所谓世界文化自由都市、就是说全世界的人、无论其人种、宗教或社会体制的异同都能来和平地参加活动、自由地交流文化的都市。

京都是一个拥有悠久的文化遗产和优美的自然景观的千年古都 可是现在不能只自豪于过去的光荣和只是仅仅把它保守地维持下去而已。我们应该和世界各地广泛地交流文化、不断创造一个永远新鲜的优秀的文化都市。我们应该将京都发展成为一个世界文化交流的中心。

宣言理想说来简单、但实现困难。在此我们市民要下决心、发誓迈向高超的理想。

Chinese
中 文



<市政基本方针>

京都市基本构想

(1999 (平成 11) 年 12 月 17 日策定)

21 世纪京都都市建设方针

显示理想的长期构想

目标年限：2025 年

<部门个别计划>

第 2 期基本计划

为实现京都市基本构想、
本着全市的观点、明示
将采取的主要措施和事
业活动等计划

目标年限：2010 年



<地区个别计划>

行政地区个别计划
以京都市基本构想为基
础策定一个能发挥地区
个性建设一个魅力都市
的指针计划

目标年限：2010 年

京都市基本构想

前　　言

所谓「京都市基本构想」是一个 21 世纪前四分之一世纪的京都的宏伟蓝图。

1978(昭和 53) 年京都市向世界宣言、我们所追求的理想都市是一个「世界文化自由都市」。为实现这个理想、我们在 1983(昭和 58) 年策定「京都市基本构想」、以继续维持传统文化和不断创造向前迈进为建设都市的目标、展望公元 2000 年的「将来」。为推行这个都市建设的基本构想、我们又在 1985(昭和 60) 年制定了「京都市基本计划」、在 1993(平成 5) 年设定「新京都市基本计划」、进行建设一个 21 世纪的文化首都——「平成的京城」。现在京都已经是一个全世界的人、无论其民族、宗教或社会体制的异同、都能和平自由地聚集在一起、公开交流彼此的文化的都市了。放眼世界、京都已经是一个「世界的京都」。比如说、1996(平成 8) 年京都市被选任为世界历史都市连盟的主办人、1997(平成 9) 年又被选为地球温暖化防止会议的召开地、缔结了京都议定书等等。这一连的成果、表示世界各国对于京都以往在发挥历史上的经验、率先追求都市问题应有的理想所付出的努力的期待。

今天、在这世纪之交、社会的形势、经济的情况日见变迁、超越了想像。这个变化是明治时代以来推动日本社会的原理、也是第二次世界大战以后、日本人建设日本社会的一大目标、日本人改变其生活方式的一个根本。在这历史上的转换期、我们应该再度检讨以往的生活方式、应改要改、应留则留。每个人都应该持有身为京都市民的自豪感和责任感、积极地参加市政、为这个都市和市民的生活设计蓝图。

在此我们京都市民、希望以市民的观点来设计一个到公元 2025 年大家所盼望的都市和生活方式。京都市为了实现这个基本构想所提示的市民生活和都市建设、必须集中力量按计划来运行行政。我们不但期待市民、同时也期待所有与京都有关的各位人士以及机关组织、对这个构想的实现给与积极的关心和协力。

第 1 章 京都市民的生活方式

第 1 节 文明的大转换期

我们现在居住的日本、在战后荒废中复兴发展、一转眼就达到了一个「富裕」的社会、实现了一个世界为数不多的长寿国家。可是在这世纪的转换期、经济成长率降低、少子高龄者多等社会的变化、使我们的社会结构面临着大转换的时期。

尤其是因为消费的急剧扩大而带来的大量废弃物排放以及环境的破坏、这些问题的实情非常严重。人们忘记了以往细心爱护自然、与周围的生命体共生共存的文化传统、结果不只是我们自己的生命、连文明的存续也受到了很大的威胁。不停膨胀的社会不能再继续下去了。面对这个大量生产、大量消费、大量废弃型的都市文明的现状、我们必须建设一个不但能与环境调和、而且能继续维持下去的社会。这是我们对下一代应负的责任。

最近在日本社会里、政治、行政、金融、企业经营、教育等方面、以往我们认为是安全的是确实的各领域、以往我们毫无怀疑的惯例或社会制度都失去了其信赖性。如果我们让这些现象放置如旧依然不改的话、21 世纪到来时将因为信赖的崩溃而招来一个毁灭这社会基础的危机。为了要克服这些当代社会所面临的问题、又为了要以长期的观点来建设一个稳定的社会、我们必须把握这社会的要求、并且在各世代间重新构筑彼此的信赖关系。

这些问题与市民生活的基本关系甚大、必须早期解决。其实大部分的问题、不单是一个都市能应付的问题、而是需要与国家和其他都市互相协力才能解决的。现在我们应该正视这些问题、摸索适应 21 世纪的新价值观作为我们构筑社会的基本观念。

第三章 京都的都市政策

我们京都市民以往采取的所谓近代化政策里，比如开掘琵琶湖的疏水、设置日本最初的小学、敷设街市电车等被称为「京都政策」的事业都位居全国的先锋。同时我们也可以满怀信心、在这近代化的潮流下继续维持一个具有多层次的都市文化。京都是一个没受到战争破坏的少数大都市之一，所以现在都市里面还存留着不少与现代社会的价值观不同的观念和想法。我们不但不愿意切断这历史的传统，还要坚持把它保存下去。

要让这种保存传统的意志和追求新文化的意欲调和共存加以实现确实不简单。可是我们有丰富的文化和长久的历史，我们一定能对同时代的文明提出各种不同的建议。为此我们市民必须具备分辨是非的能力，来分别明治时代以后、因社会快速地近代化进程我们所得到的部分和失去的部分。或者在战后民主化与经济上高度成长的社会中，我们所获得的东西和失去的东西。

第四章 京都的市民文化

我们京都市民以往不但尽最大的努力，筹备了所有住在这都市的市民本着人类的尊严安心地生活下去时所必要的基本条件，而且培养出了一种与过度重视效率和竞争、大量消费的现代社会完全不同的、具有适度地生活方式的都市文化。

回想过去 1200 年以上的历史中，京都市民培养出了一种自立性很高的市民文化。比如说，我们一直都重视自己的生活由自己负责管理的自治的传统。又比如说，在自己家前面扫除时也顺便扫一点儿邻家部分的传统，这也可以说是住在这个地区社会里才能体会到的独特的生活习惯。我们这个都市是在传统和革新相间的紧张关系中成长起来的。在这个都市，产业和学府都有自由地先驱开道的风气。为了培养这种风气，我们特地提供了许多学习的机会。在这个都市，我们拥有一个与自然环境调和得很好的美丽的乡土风景，并培养出了一种工巧技美，附加价值高的工艺文化。在这个都市，我们在尊重人权、重视福利等先进领域也进行了不断地挑战。

在京都这个都市，我们还有诚心款待和宗教治愈的文化。这文化给都市增添了风趣，并且深深地渗透到地区的仪式活动中，给人们的生活带来了一和极大的安慰，而且在离市中心不远的地方还有丰富的绿荫等自然环境，这也给市民和来访者带来了一种精神上的满足。

这些京都的市民文化，也得到市外人士极大的信赖。其实，这完全是归功于京都市民们不断努力地长久地保护传统文化，而且率先在全国范围内采取的先进政策。但是近年来，因经济高度成长期间划一的价值观的风潮，和东京一地集中等社会经济状况的重压，京都不能充分发挥其先驱者的能力，也无法推动都市的活性化。现在我们不只担心京都的活性化，我们更担心的是如果京都不能发挥它的特性，这都市将面临失去其性能的危机。

产业、观光业的停滞、工场、大学的迁移、文化创造力、影响力的低下、市中心的空洞化、风趣别致的街市的消失等等，京都现在有很多严重的问题。要来对应这一个个问题使京都继续保持其魅力和活力，我们京都市民应该把以往长时间培养起来的观念和想法，一个一个拿来检讨、刷新京都市民的特征、作为构筑 21 世纪的生活的基本。

第五章 今后京都的市民文化

在我们的社会里，对各方面的信赖可说是生活的根本。对于社会的构造和制度的信赖是我们生活根本条件。学校、家庭里的互相信赖；地区社会里的个人与个人的信赖；市民与行政之间的信赖；对制造厂商和经济活动的信赖；对维持健康生活上所需的自然环境的信赖等，信赖是社会结构上不可缺少的重要因素。

但是，以往我们认为是理所当然的这些信赖关系现在开始动摇不稳了。比如以京都来说，以往对于高度技术和细心的品质管理有信心的制造厂商，以适度和信任为基本的生意，以诚心款待为文化等，这些以往被称为「京都的」、「京式的」固有的文化已经很难获得信赖了。还有以往在居住区内或学区内住民的互相信赖也不见得那么坚固了。这样京都在国内外所获得的深厚的信赖是否能维持到 21 世纪呢？现在京都正逢空前的歧路。

我们京都市民今后要如何生活？市区应该如何设计？蓝图应该如何实现？首先应该把信赖置于社会的基础。我们京都市民应该将以往自觉细心培养出来的生活方式、工艺制造和自治管理的传统方法应用在未来的都市建设上。就如上面所说的，我们应该将京都市民的得意部门一个一个拿来应用在未来的都市建设上，而其中心就是以信赖为基础。这样的社会必须是从各个层次的市民生活中一个一个具体的实现才能构筑起来的。我们京都市民在这过程中必须好好地确认自己个人的责任、一步一步地参与、以实现21世纪社会所要求的前人未能实现的新市民生活的理想。

第2章 市民的生活方式和都市建设

在京都各地区，人们有各式各样的生活文化。而且还有许多机会与从市外来工作、来学习或来度假的各方面的人士交流。我们京都市民希望经过各种交流，让这些与京都有关的人士觉得京都一个令人喜欢的定居地，居住在此的人都能感到自豪，而且更希望继续居住下去。也就是说，我们希望把京都建成为一个能安心度日、生活舒适、街市繁荣的都市。为此我们要在这儿提示一个建设舒适生活和繁荣都市的方针。我们相信在实现这蓝图时，必定能充分发挥京都市民的特色，并达到一个以信赖为基础的社会。

第1节 舒适的生活

1 所有的人都能生气勃勃地度日的都市

我们京都市民所追求的目标是建设一个不论老少、不论男女、不论有无身心的障碍、不论国籍民族、也不论出生经历，每个人都能确保自己的立足地、发挥自己的才能，而且能有机会找到一个快快乐乐活动场所的都市。

京都曾经是全国内最初招集被差别民众，设立全国水平社、宣布人权宣言的都市。也是率先实行身体不自由儿童教育和设立京都盲人服务中心等福利事业的都市。为了达到上述的目标，我们应把京都这个尊重人权的文化和率先开拓事业的精神继承发展下去，从而实现一个充满互相关怀的市民生活。

所谓所有的人都能生气勃勃度日的都市，就是要让市民的生活方式有多方面选择的余地，也是要让市民一生中有很多机会让自己上进，而且是一个不论什么人都同样有就职机会的宽裕的都市。换句话说，也就是高龄者也能一个人出门买东西过日常生活，而且有很多机会让他们通过这些经验积极参加社会活动的都市。高龄者在他们几十年的人生经验里积蓄智慧，利用悠闲的时间对社会作出贡献，并且受到尊敬的都市。另一方面是对将来京都的主人翁——儿童们来说，为了要教育他们，让他们具有关怀别人的亲切心，培养优秀社会性所必要的教育环境应该由学校、家庭和地区共同合作来实现。而且儿童们不只是在学校学习知识，同时也能让他们在地区里面与持有各种价值观的人士接触，亲身体会到各种不同的生活方式。同时让所有的人与持有各种不同社会背景和文化背景的人士交流，体会对方的文化，尊重与自己不同的社会，培养出一份在社会生活中所需遵守的公共道德心。使所有的人都能在这又开放又舒畅的都市里，度过十分充足的生活。在这样的都市里，一个市民所有的困难或烦恼将因其他市民的关怀和理解互相得到深厚的信赖。以互帮互助的精神共同努力，从而找出作为解决问题的方法。

这样没有任何差别，每一个人都能被尊重。在以这种思想行动为人们的基本理念的都市里，人们都能接受各种不同的思想、各种不同的生活方式。经过这些交流，我们可以培养出一种非常温暖地互相间的人际关系。这就是我们京都市民要迈进的目标。

2 每个人都能照顾别人，也能接受别人的照顾的都市

在这一方面需要别人的照顾，在另一方面可能有机会照顾别人。这种有弹性的互相支援制度是今后我们要追求的目标中绝对不可欠缺的一个制度。我们京都市民希望把我们京都整备成一个任何人，只要需要便可从容获得他人照顾的都市。

在这个少子高龄的社会里、高龄者、儿童或身体不自由者都能拥有自己的理想、都能感到自己是社会的一员、都能悠然自得地生活、这是非常重要的课题。为此在保健、医疗、福利或雇用等就职方面、所有的社会制度都有必要重新编制。改成一个适合少子高龄、男女都能共同参加活动的社会。而且需要下工夫把以往地区社会里适用的市民互相支援制度、改成一个适合现代生活环境的新制度。

特别是维护一个能安心生育子女的环境、或维护一个所有的儿童都能快乐地健康地成长的环境等。建立一个父母亲养育子女时、儿童们要自立成长时所必须的支援制度、这将是我们建设这个都市时的重要课题。

具备这些条件的都市、换句话说也就是每个市民都能身心健康、都能安心居住的都市。在这样的都市里、为了使市民获得健康的生活、环境必须整备得很完善、提供运动和娱乐等活动的机会要多、设施也要齐全。无论是谁都能在需要的时候接受适当的保健、医疗和福利的服务、有病的时候也能接受充分的治疗安心的疗养、康复后又能确实的恢复原来的社会地位等一系列支援制度也都要整备齐全、特别是对身体不自由者或患有疑难病症者、或是对高龄者、都能让他们在住惯的地区里和其他市民一样安心舒适地度日。这样的服务或支援网络制度也必须很充实。

我们京都市民要建设这样一个、每个人都能照顾别人、也能接受别人照顾的都市。并要使京都成长为一个、每一个市民都能安心地度过晚年、下一代子孙没有生活不安、大家都能平安过日的都市。

3 每个人都能安心度日的都市

我们京都市民、追求描绘出一个每天都能安全生活、有丰富的绿荫、对周围的环境不多加负担的理想都市的蓝图。

为此、我们一方面要考虑到京都的木造建筑物或没有出口的死胡同等固有的特点、建设一个对地震等大规模自然灾害有坚强防备的都市。另一方面要强化其都市设施和建筑物的防灾机能。我们也要向市民强调、利用自己以往生活中的知识和经验来防备灾害保护自己、同时也必须建设一个坚强的对应灾害的组织。

我们更需要建设一个交通事故少、犯罪率低、以安全日常生活为基本条件的都市。居民中的高龄者、儿童、身体不自由者都能安全生活的都市。

我们还要注意在每天的生活中、我们的经济活动是要以适当的生产、适当的消费、最少的废弃物的循环经济为基本。在每天的生活中、我们要尽量不给周围的环境多加负担、这样才能建设一个适合长久维持下去的都市。另外、我们最好不要过度依靠汽车生活、要建立一个以利用公共交通为优先型的交通体系、要利用先进技术综合地建设一个人们能愉快地散步的都市交通。

如此、我们京都市民就能构筑一个生活适度、人人安心度日的都市了。



1 充满活力的都市

我们京都市民要建设一个能发挥制造物品的传统、充满活力的产业经济都市。

为了要让地盘放在京都的产业活动更有活力、京都必须建设成为一个不论在技术方面、在企业文化方面、互相之间都能深厚信赖、紧密协力、产业互助的都市。更具体的说、就是必须建立一个京都独自的产业系统、用来适应高度情报的社会、与环境调和的社会和高龄者的社会。这也就是一个包括从传统产业到先进技术产业、从农林业到观光、服务业、或者品质高、商品销售寿命长、附加价值也大的工艺技术、或者高度的信息传递技术、或者拥有优秀的设计图案、崭新的企画能力的一大产业系统。

还有、我们要在环境或福利等方面开发一些新产业来应付物质循环再利用制度的社会、来应付利用多媒体社会。同时也要建设一个都市、有人类的研究机关或教育系统、对企业提供充实的服务、以支援企业本公司机能、研究开发机能的基础。

更重要的是要提示一个与地区有密切关系的商业振兴政策、建设一个具有深奥魅力、温和待客的观光都市。

建设了一个如此有生气的都市、充满新气息的新兴企业家的活跃舞台自然就能展开。这同时也能创造出一个安定的雇用机会。街市热闹、年轻人能够快乐地学习、工作的机会就会增加、世界各地的人也会集中到这个都市、以这都市为舞台来发挥自己的能力的机会自然也就增加了。

我们京都市民要按照上述的蓝图、建设一个有活力的都市、才能向全世界不断地显示我们京都的存在。

2 魅力洋溢的都市

我们京都市民要把从古至今在这都市里创造、培养、琢磨出来的市民文化、进一步设法让它更有魅力更加成熟更加繁荣。

市民文化的成熟就是说、每个市民的幸福与「人类的尊严」有密接的关系。这文化必须已经是从物质方面转到精神方面、从社会方面转到艺术方面、其内容多彩而丰富、其形象明确而具体。京都这地方要实现这成熟的文化、必须利用当地的神社佛阁、佛像画卷等有形的文化财产、传统艺能或各个季节的活动等无形的文化财产；利用自然绿荫、有历史的住宅建筑和街面；利用创造性高的大学和研究机关；或利用拥有从传统产业到先进技术产业等优秀技术的企业群；还有利用已经得到人们信赖的宗教文化：或渗透在市民生活中的传统工艺、茶道、花道等传统文化和长久维持的高水平的艺术文化；或者利用京都市民特有的审美观、在日常生活中得到的智慧等、让这些在京都培养出来的各种文化资源之间互相活泼交流、也让它们与国内外进行多彩的交流、这样才能更进一步发挥其魅力提高其水平。

市民文化的成熟、在都市建设时不可欠缺的主要部分是人材的培养、尤其是儿童的养育和教育。还有我们一生中创造精益求精的机会也是必要的。我们京都市民应该发掘以往用了很长时间培养出来的一些优秀的能力、想法加以琢磨留给下一代。比如说、看破真假的眼光（「鉴别真假」的文化）、制造精细工艺的技巧（「工匠」的文化）、冒险的精神（「大胆尝试」的文化）、学习、研究创造性的意欲（「追求顶点」的文化）、诚心招待客人（「待客」的文化）、有节制的生活态度（「节省」的文化）等。

为了这些市民文化的成熟必须要有一个场所、一个喧哗的都市、同时也要有一个舒适的空间、在那儿每个市民都能发挥自己的能力、能悠然自得地享受自己的生活。这样市民之间才能紧密地交流、都市才能真正地繁荣。市民之间的互相信赖是从每天的愉快谈笑中获得的。这样看来、必须保护的文化资源很多、并不是给整备都市的条件加以限制、而是给都市增添丰富生活的智慧和想像力的资源。

我们京都市民就这样、要把京都建设成一个能发挥其存在感的、繁华的有魅力的都市。

第3节 都市基本条件的建设

如果想要实现上述的市民生活、想以京都为活动基地或想把京都当作发信地而希望圆满顺利实行的话、就必须建设一个在生活上方便舒适、在住宅上舒畅满意、对于各种经济文化活动的基本支援条件周到的都市。为此我们应该充分考虑要如何减轻对于环境的影响：充分考虑如何建设一个都市骨格的交通轴等等：来建设如何使人、物都能安全而快速往来的交通体系：来整备公园、绿地、文化、运动、住宅、周围环境、河川、或上下自来水管等基本条件：来维护一个与历史风土和自然环境互相调和的美丽的街市：来保全山林和农地。同时为了要与市民共享多样的信息、为了要向世界积极发信、我们得建设一个都市能够把信息关联产业导入活性化、又能够应付日新月异的通信、播送方面的数字化先进技术。

我们还得充分考虑地区的个性及其自然上历史上的条件、以「保全、重现、创造」为基本来建设这个都市。拥有长久历史、自然风土文化财产和历史迹点的三面山麓、以及周围富有风趣和景致的住宅区都是需要努力保全的自然和历史景观。维持传统的街面和住宅、集聚商业业务的机能、在街市里职、住、文、游纵横交叉、历史丰富的这个都市应努力以调和为基础。还有南部是高度密集地区的中心、得努力担当创造21世纪的京都的新活力。在这大规模计划的轮廓里、如果各个地区的市民能享受身旁的日常生活机能、在另一方面又能进行一个多彩而有个性的机能的都市建设的话、京都将能变成一个具有良好环境的都市了。

当然这样的都市建设是会超越市区的。所以我们得与相邻市区互相合作才能实行。我们要建设京都得强烈意识到、这是关西里面的京都、是日本里面的京都、也是世界里面的京都。

第3章 市民建设的京都市

为了要实现一个上述的市民生活和都市建设、市民和市政一方面要承担自己的责任、另一方面要互相协力、尽量努力把问题一个一个的加以解决。为了具体实现一个以市民、包括外国籍住民为主体的参加市政的制度、在制定过程中、市民与行政之间必须建立互相信赖、互相协力的关系。



地区社会里拥有各种问题、这些由长住当地的市民自己来发言、调整、解决才是最适当的。在日常生活中有余力的市民很多抱有积极参加解决问题的意志。在这复杂多歧的现代社会构造里、市民各有不同的价值观念、对市政的期待和要求也各自不同。当市民参加市政时、对各方面的要求也各有不同。由于信息化的进步、在市民的社会活动中自然产生多方面而且紧密的联络网、如此市民参加市政的条件也就齐全了。比如保健、福利、教育、运动、预防灾害与都市建设等各方面、市民的参与已有很多进展。市民对这些问题非常关心、每个市民应该亲自去寻找方法和手段、仔细考虑应该如何加入组织。

如此、我们京都市民也要以市民的立场考虑一下我们应该如何参加市政。以个人的立场、我们应该如何参加地区社会的活动?个人与个人的密切关系应该达到何种程度?社会的结构体系要实现到何种地步才能使全市民得到幸福的生活。

对市民来说、地方分权的潮流带给自己现在居住的地方公共团体不少权限。这潮流表示以往单一规格似的国家优先政策、大大的转变成重视地方个性和独自性政策的时代。在这样的改革下、市政的责任越来越重。市民积极参加市政直接反映市民的意见一定能发挥很大的作用。在这低成长、少子高龄的时代、可预测到今后财政上的限制将更加紧张。因此今后市民和行政之间建立一个新的协力关系是非常重要的。

我们京都市民以充分公开的情报为基本资料、负责参与市政并对决定市政的方向性主动的参加议论。因此市政要把市民参加市政的制度尽快加以整理。经过这样的努力、我们才能得到行政的高素质的服务、提高市政的效率化运行、建立市民与行政间的互相信赖以便共同克服各种困难。



当然市政的主体是市民。市民选出市长和市议员。市长要尊重市民的意向、提示市政方针、充分发挥领导力和实行力。市议会是市民的代表是决定市内的重要问题的议事机关、也是审议行政是否按照市民的意向适当执行的机关。受到市民委托的市长和市议会、为了尽量让市民得到满足、就如车辆的双轮一样、双方得共同而且确实地履行市政上的职责。

最近、市民的自治意识提高了很多。在地区里居民的互助精神提高了、组织也齐备。为了共同的问题、居民自己从不同的角度用不同的方法来解决。他们不只利用已有的自治组织、也有不少经由市民自发的活动而组织起来的多元的联络网、展开多种多样的市民活动。

在这高度信息情报的社会里参加市政的方法也很多。个人参加的可能性越来越大。企业、人学、宗教法人、民间非营利团体等各种法人、团体的活动、今后更加重要。这些法人、团体也是我们都市的一个成员、他们可以完成市民个人做不到的重要职能。行政也应该对这些团体给与多方面的支援。

市民和行政机关互相刺激、互相积极提出意见、积极负责运行都市的经营。为此、我们要把以往独自的自治组织培养出来的京都市民的自由和自治的传统更进一步发展下去。同时也要把正出现的参加市政的新芽培养成对等的合作伙伴关系。也就是说、我们必须把市民和

行政培养成一个以对等的立场而互相协力的关系。

为了实现市民参加的政策、在政策的立案和决定、措施的实行和评价等全阶段、市民和行政是有责任的主体、设法企划一个双方都能协力合作的体系。其具体的方法比如说、政策立案时应该公平迅速地把政策的选择方案和充分的情报提供给市民、以便市民有机会陈述意见。有必要时市民也可以直接提出异议。而且行政机关在立案时应该制定一个可以提出议案的体系。如此尽可能尊重市民的意见、反映在立案和决定政策上。在个别施政阶段、市民应该积极负应负的责任。为了让市民能妥当地评价施政、行政机关应把有关施政结果向市民提供充分的资料。这一系列过程能圆满正确地实行的话、市民和行政之间的合作伙伴关系才能确实建立起来。为了达到这个目的、可以活用新的信息媒体或研讨会等、经过再三的检讨而取得折中的方法、按照各地区的课题做深入细致的参与方案等等、在各种情况下、各方面应该编出各式各样的方法让市民来参加。

第3节 建立市民与行政间的信赖关系

市民每天生活在各种社会现象的网眼里。在这些现象中、公共关系项目必须要在最适当的情况下公平的运行。我们京都市民每个人在这社会生活的各个场面里都有权利参加市政、都有权利接受行政最大的服务。因此市民、行政双方得承担各自的责任。

为了实现市民的有责任的行动、行政机关要站在市民的立场上、综合客观地整理评价市民的意见和提案、再把这些意见具体地反映在政策上负责实行。同时行政机关也要不断地再度检查行财政的内容。行政也得在市民中当作媒介、积极地为市民设计社会生活的联络网、设计市民生活的规则等、市民一旦有要求、行政就能从各个角度来支援市民的社会活动。行政应该摸索这种有灵活性的方法。为了该目的、行政应该改善以往的上下级关系、应该改成偏向市民、以维护当地独特性为主的意志决定。为了让市民能受到更周到的行政服务、行政机关应该设法让各区行政单位掌握一些更具体的自治权。这是一个不可缺少的重要因素。

我们京都市民站在这参加市政的理念上、用最充实的方法来实现京都的建设。在市民与行政之间、双方要拥有共同目标才能建立深厚的信赖关系。

结 论

我们京都市民、在此以京都市基本构想的形式、提示我们所期望的将来的生活方式和都市建设。京都市为了实现这项基本构想的施策事业、应扩展到市政各部门具体确实地推进实施这一为了市民的市政。

京都市为策定新基本计画在此征求各位的意见。各位市民所提供的宝贵意见、

经由事务局综合整理、再提交给京都市基本构想等审议会作为资料。

若有意见、请参照下列方法、用邮寄、传真、或电子邮件等方法与我们联络。

另外、如果您不介意的话、请写下您的地址、性别、年龄。

邮 寄 处 : 〒604-8571 京都市総合企画局 政策企画室(不用住所)

传 真 : 075-212-2902

电子邮箱 : vision21@city.kyoto.jp

U R L : <http://www.city.kyoto.jp/sogo/seisakukikaku/vision21/>